

ОПРЕДЕЛЕНИЕ УРОВНЯ СЛОЖНОСТИ ТЕКСТА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Правильно определить уровень сложности текста, его пригодность для обучения иностранным языкам, степень трудности его понимания – одна из первостепенных задач преподавателя при разработке определенной лексической темы. Для оценки сложности текстов используют количественные и качественные параметры. К количественным относят, например, длину предложений или слов, к качественным – лексическое многообразие, частотность лексики, синтаксические характеристики, связность текста и др. [1].

Существуют два индекса удобочитаемости (определяется как мера определения сложности восприятия текста читателем): Флеша и Флеша – Кинкейда. Первый – показывает легкости чтения, а второй – уровень образованности читающего, нужный для прочтения текста.

Оба показателя рассчитаны исключительно на английский язык и американский уровень образования. Разница между ними заключается в длине слов, предложений и слогов. Индекс, созданный Рудольфом Флешем, оценивает сложность текста по следующей формуле:

$$FRE = 206.835 - (1.015 \times ASL) - (84.6 \times ASW),$$

где: ASL – средняя длина предложения в словах (англ. *Average Sentence Length*), ASW – средняя длина слова в слогах (англ. *Average Number of Syllables per Word*).

Для английского значение 90-100 соответствует легкому тексту для младших школьников, 60-70 – тексту, который могут читать выпускники школы, тексты с индексом 0-30 предназначены для людей с высшим образованием.

Индекс Флеша – Кинкейда позволяет посчитать какой уровень образованности нужен для прочтения текста по системе образования в США.

Формулы похожи, но постоянные переменные другие.

$$0.39 \left(\frac{\text{total words}}{\text{total sentences}} \right) + 11.8 \left(\frac{\text{total syllables}}{\text{total words}} \right) - 15.59$$

где **total words** – количество слов, **total sentences** – количество предложений, **total syllables** – количество слогов.

Например, если показатель данного индекса 12, то нужно хотя бы 12 лет обучения, чтобы понять текст.

Индекс туманности Ганнинга используется для подтверждения легкости чтения предполагаемой аудиторией. Тексты для широкой аудитории, как правило, требуют индекса туманности менее 12, тексты для детей нуждаются в индексе менее 8. Научные публикации имеют индекс 20 и выше, такие тексты очень трудно понять без специальной подготовки.

Для проверки качественных параметров текста есть несколько инструментов, доступных бесплатно онлайн.

Преподаватели могут использовать Text Inspector для проверки сложности любого текста, показывая его содержание с точки зрения уровней слов согласно Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком (*CEFR*), этот ресурс дает подробную обратную связь, используя более 200 метрик, сопоставленных с *CEFR*, поэтому можно создавать тексты для преподавания, оценки и изучения английского языка.

Ресурс English Vocabulary Profile (*EVP*) помогает проанализировать словарный запас слов, он классифицирует слова по уровням в соответствии с их значением, поскольку некоторые значения слова могут быть изучены на более высоком уровне, чем другие. Text Inspector по умолчанию выбирает смысл самого низкого уровня, но пользователь может щелкнуть каждое слово в отображении результатов и при необходимости выбрать другой смысл.

Coh-Metrix – это ресурс в Интернете, которое анализирует тексты на многих уровнях языка и дискурса, как количественных, так и качественных, таких как конкретность слов, синтаксис, связность и сюжетность. Все параметры находятся в диапазоне от 0 до 100%. Чем легче для понимания текст, тем выше его показатели [2].

Для отбора текстов при обучении иностранным языкам нужно учитывать большое количество факторов, анализ текстов с помощью автоматизированных инструментов помогает разработать сноски, предтекстовые и послетекстовые задания, подобрать экзаменационные тексты для чтения и перевода.

ЛИТЕРАТУРА

1. Солнышкина М. И. Цифровые технологии измерения сложности текстов как инструмент управления качеством обучения чтению на английском языке – М. И. Солнышкина, М. Б. Казачкова, Е. В. Харьковца. // Иностранные языки в школе. – 2020. – №3. – С. 15-21.

2. Солнышкина М. И., Кисельников А. С. Параметры сложности экзаменационных текстов. – М. И. Солнышкина, А. С. Кисельников. // Вести Волгоградского государственного университета, Серия 2, Языкознание. – 2015. – № 1. – С. 99-105.